MASTER LANGUES ÉTRANGÈRES APPLIQUÉES (LEA)

Parcours Multilinguisme, traduction appliquée et économie culturelle

ECTS	Durée	Composante	Langue(s) d'enseignement
120 crédits	**2 ans**	**Lettres et langues**	**Français, Allemand, Anglais, Arabe, Espagnol, Italien, Portugais, Russe**

Présentation

Le parcours Multilinguisme, Traduction Appliquée et Économie Culturelle (MultiTÆC) est un cursus pluridisciplinaire et multilingue qui forme à la maîtrise de trois langues étrangères ainsi qu'à l'application de celles-ci dans le domaine de l'économie culturelle (tourisme, musées, médias...) et de la traduction appliquée (DGTCE, traduction technique, interprétation...).
Par le biais d'un semestre d'études dans une université étrangère et un semestre en stage professionnalisant obligatoires, le Parcours MultiTÆC possède un ancrage dans l'économie locale, nationale et internationale.
Langues proposées en poursuite d'études :
- LVA : anglais, espagnol
- LVB : allemand, espagnol, italien, portugais, russe
- LVC : allemand, arabe, italien, portugais, russe
Tout.e étudiant.e n'ayant pas déjà une LVC aura la possibilité de suivre des cours de russe, italien ou portugais de niveau débutant.

Objectifs

- Maîtrise de trois langues étrangères :
  o LVA : anglais, espagnol
  o LVB : allemand, espagnol, italien, portugais, russe
  o LVC : allemand, arabe (non-débutant), italien, portugais, russe (débutant ou non-débutant)
- Pratique de la traduction et de l'interprétation de et vers le français ainsi qu'en contexte multilingue (d'une langue étrangère à une autre)
- Pratique de trois langues étrangères en lien avec l'économie culturelle (tourisme, culture, médias, événementiel, patrimoine, monde associatif, organisations et institutions, relations internationales, collectivités, DGTCE...)
- Maîtrise des codes culturels, médiation et communication interculturelles
- Acquisition de compétences en négociation interculturelle en langue étrangère
- Connaissance des enjeux, stratégies et tissus économiques des aires linguistiques étudiées
- Maîtrise des différents outils dédiés au sous-titrage au doublage et à la traduction assistée par ordinateur (etc.)
- Acquisition de compétences en matière d'économie culturelle

Savoir-faire et compétences

- Communiquer à l'oral comme à l'écrit en trois langues étrangères ;
- Traduire de et vers le français ainsi que d'une langue étrangère à une autre, à l'écrit comme à l'oral ;

Informations non contractuelles.
Dernière mise à jour le 01 avril 2021

- S’adapter aux cultures et comprendre les enjeux culturels, économiques et politiques propres aux aires linguistiques étudiées ;
- Réaliser différents types de présentations professionnelles, sur différents supports, en langues étrangères ;
- Mettre en œuvre une démarche / méthodologie de la recherche ;
- Préparer, sélectionner et analyser les informations pertinentes pour la prise de décision ;
- Prendre en compte les politiques culturelles européennes/ internationales
- Conduire un projet à l’international.

Les + de la formation

Le parcours MultiTÆC permet aux étudiant.e.s de poursuivre l'étude de trois langues étrangères* tout en acquérant des connaissances en matière de médiation interculturelle (maîtrise des codes culturels etc.), d'économie culturelle (tourisme, musées, médias, communication internationale, arts, patrimoine...) et en consolidant des compétences en traduction de et vers le français, mais également d'une langue étrangère à une autre, dans un contexte multilingue.

*Tout.e étudiant.e souhaitant intégrer le parcours MultiTÆC mais n'ayant jusqu'alors étudié que 2 langues étrangères se verra proposer de commencer une 3ème langue (russe ou italien ou portugais niveau débutant).

Dimension internationale

La place des langues étrangères dans le Master induit l’internationalisation des formations: un semestre obligatoire à l'étranger; participation de formateurs d'universités étrangères partenaires; double diplomation en partenariat avec l'Université de Bergame Master " Lingue Moderne per la Comunicazione e Cooperazione internazionale".

Organisation

Stages

Stage : Obligatoire

Durée du stage : au moins 2 mois (S2) / 6 mois (S4)

Stage à l'étranger : Possible

Durée du stage à l'étranger : au moins 2 mois (S2) / 6 mois (S4)

Plusieurs projets tutorés multilingues sont proposés aux étudiant.e.s du parcours, en M1 comme en M2 :
- projet de sous-titrage (S1),
- projet de doublage (S3),
- projet en traduction assistée par ordinateur (S3).

Dans le cadre du parcours MultiTÆC, les étudiant.e.s devront obligatoirement effectuer un stage de 5 ou 6 mois au S4 et une mobilité internationale au S2. Ils/elles sont vivement incité.e.s à effectuer ceux-ci dans une structure (entreprise, organisation, association, structure culturelle etc.) à l'étranger.

Stages
Intitulé : Mobilité à l'international

Durée : au moins 5 mois

Période : Avril

Période : Mai

Période : Juin

Période : Mars

Période : Janvier

Période : Février

Période : Juillet

Types de missions

Informations non contractuelles.
Dernière mise à jour le 01 avril 2021

Validation d'un semestre d'études dans une Université partenaire à l'étranger.

Intitulé : Stage

Durée : 5 à 6 mois

Période : Janvier

Période : Février

Période : Mars

Période : Avril

Période : Mai

Période : Juin

Période : Juillet

Période : Août

Types de missions

Le second stage constitue l'unique unité d'enseignement du semestre 4. Il dure 5 à 6 mois et est l'occasion pour les étudiant.e.s de mettre en pratique les connaissances acquises durant les semestres précédents (tant au plan linguistique qu'au plan de la connaissance du tissu économique, de l'interculturalité, de la médiation,des outils propres à la traduction etc.) et de s'interroger sur une thématique d'ordre civilisationnel, en lien avec l'interculturalité et/ou l'économie culturelle.

Il donne lieu à la rédaction d'un mémoire de recherche.

Admission

Conditions d'admission

Le parcours MultiTÆC s'adresse à des diplômé.e.s de Licence ayant :
- des compétences solides en langues étrangères dès l'entrée en master (B2/C1 selon les langues) dans les langues de spécialité (LVA et LVB, voire en LVC), et ce dans les 5 compétences langagières (compréhension écrite/orale, production écrite/orale et interaction) ;
- une bonne connaissance des aspects civilisationnels et culturels des aires linguistiques étudiées ;
- des compétences en traduction (écrite et orale).

Cette formation est également accessible aux adultes qui désirent reprendre des études (salariés, demandeurs d'emploi...) titulaires du diplôme requis ou bénéficiant d'une validation d'acquis (VAPP, VAE). # En savoir plus...

Modalités d'inscription

L'inscription fait suite à une procédure de recrutement en deux temps via le portail E-candidat :
- examen des dossiers des candidat.e.s (comportant, entre autres choses, des lettres de motivation en fraçais ainsi que dans les trois langues étrangères étudiées - sauf pour les candidat.e.s souhaitant débuter à l'entrée en master l'apprentissage du russe) ;
- audition des candidat.e.s devant un jury de recrutement.

Pour qui ?

Ce parcours intéressera tout particulièrement les étudiant.e.s issu.e.s de formations bi- ou trilingues (par exemple : Licence Langues Étrangères Appliquées, Licence bi-langues etc.) qui ne souhaitent pas s'orienter vers le monde des grandes entreprises ou du commerce international mais plutôt vers le monde de la culture, du patrimoine, des relations internationales, de la communication des organisations, des associations etc.

Capacité maximum

25 étudiant.e.s en M1

Informations non contractuelles.
Dernière mise à jour le 01 avril 2021

25 étudiant.e.s en M2

Et après

Poursuite d'études

Au-delà du master, une poursuite d'études est envisageable au niveau doctoral en civilisation contemporaine, grâce à l'adossement du parcours à deux laboratoires de l'Université de Poitiers :
- Mémoires, Identités et Marginalités dans le Monde Occidental (MIMMOC, EA 3812)
- et Centre de Recherches Latino-Américain (CRLA)

Passerelles et réorientation

Sur examen des dossiers.

Insertion professionnelle

Communication (ROME : E1103)
- Assistant.e de communication, des relations presse/ publiques
- Chargé.e de communication (culture et/ou événementiel), de communication externe/interne/online/web
- Chargé.e des relations extérieures, des relations presse, des relations publiques, des relations publiques digitales
- Chef du service d'information et de communication
- Coordonnateur.trice des relations internationales
- Responsable de communication externe/interne
- Responsable de la communication
- Responsable de l'information et de la communication
- Responsable des relations extérieures/internes
- Webmaster chargé.e de communication

Traduction (ROME : E1108)
- Traducteur.trice technique

Promotion du tourisme local (ROME : G1102)
- Chargé.e de mission tourisme, de promotion du patrimoine, de promotion du tourisme local, de promotion touristique, de valorisation de sites touristiques
- Chef de projet de promotion touristique
- Chef de projet tourisme

Médiation sociale et facilitation de la vie en société (Code ROME : K1204)
- Médiateur.trice interculturel.le
- Chargé.e de médiation interculturelle

Développement local (ROME : K1802)
- Développeur.se culturel.le
- Chargé.e de développement culturel

Infos pratiques

Autres contacts

Secrétariat : # masters.ll@univ-poitiers.fr

Laboratoire(s) partenaire(s)

Mémoires, Identités et Marginalités dans le Monde Occidental (MIMMOC, EA 3812)
http://mimmoc.labo.univ-poitiers.fr/

Centre de Recherches Latino-Américain (CRLA)
http://crla-archivos.labo.univ-poitiers.fr/

Lieu(x)

Poitiers-Campus

Informations non contractuelles.
Dernière mise à jour le 01 avril 2021

Programme

Organisation

La formation comporte quatre semestres, dont un semestre de mobilité d'études à l'international au semestre 2 et un stage au semestre 4 (5 à 6 mois).
Chaque semestre (1 à 3) comporte trois unités d'enseignement (UE) :
- UE1 : tronc commun de la mention Langues Étrangères Appliquées (méthodologie, pratique des langues vivantes A et B, théories culturelles, relations internationales...)
- UE2 : aux langues vivantes et connaissance des aires linguistiques étudiées (patrimoine culturel, communication avec les médias et dans l'événementiel, relations internationales)
- UE3 : économie culturelle et de la médiation interculturelle

Mode full (title / type / CM / TD / TP / credits)

M1 Multilinguisme, traduction appliquée et économie culturelle

Semestre 1

	Nature	CM	TD	TP	Crédits
UE1 : Tronc commun - Enseignements fondamentaux	UE	48h			12 crédits
Méthodologie, politique et relations internationales	BLOC				
Techniques de communication professionnelle	MATIERE	10h	10h		
Préparation à la vie professionnelle	MATIERE	6h	18h		
Politique générale des organisations	MATIERE	10h	5h		
Relations internationales	MATIERE	12h			
Interculturalité, théorie culturelle et modèles analytiques (ITCMA)	BLOC				
ITCMA : Cours magistral en LVA	CHOICE				
Interculturality, cultural theory and analytical models	MATIERE	10h			
Interculturalidad, teoría cultural y modelos analíticos	MATIERE	10h			
ITCMA : Application en LVA	CHOICE				
Anglais : ITCMA	MATIERE		9h		
Espagnol : ITCMA	MATIERE		9h		
ITCMA : Application en LVB	CHOICE				
Allemand : ITCMA	MATIERE		9h		
Espagnol : ITCMA	MATIERE		9h		
Italien : ITCMA	MATIERE		9h		
Portugais : ITCMA	MATIERE		9h		
Russe : ITCMA	MATIERE		9h		
UE2 : Mise en situation - Langues et civilisations appliquées et économie culturelle	UE	13h	46h		9 crédits
Patrimoine culturel	BLOC	1h	24h		
Méthodologie patrimoine culturel	MATIERE		10h		

Informations non contractuelles.
Dernière mise à jour le 01 avril 2021

Patrimoine culturel	MATIERE	1h	14h		
Méthodologie	BLOC				
Français : Pratique de l'argumentation	MATIERE		10h		
Multilinguisme et économie culturelle	BLOC				
Economie culturelle et multilinguisme	MATIERE		12h		
Un cours d'un autre parcours de la mention LEA, du parcours LiLaCT (mention Sciences du Langage) ou d'une autre mention	MATIERE		12h		
Traduction et méthodologie	MATIERE	12h			
Sous-titrage en LVA, LVB et LVC	MATIERE				
UE3 : Pratique des langues	UE	2h	45h		9 crédits
Méthodologie de l'interprétation	MATIERE	2h			
Langue vivante A	CHOICE				
Anglais	MATIERE		12h		
Espagnol	MATIERE		12h		
Langue vivante B	CHOICE				
Allemand	MATIERE		12h		
Espagnol	MATIERE		12h		
Italien	MATIERE		12h		
Portugais	MATIERE		12h		
Russe	MATIERE		12h		
Langue vivante C	MATIERE				
Langue non débutant	MATIERE				
Portugais	MATIERE		30h		
Russe	MATIERE		30h		
Italien	MATIERE		30h		
Arabe	MATIERE		30h		
Français	MATIERE		30h		
Allemand	MATIERE				

Semestre 2

	Nature	CM	TD	TP	Crédits
UE1 : Mobilité d'études internationales	UE				30 crédits

M2 Multilinguisme, traduction appliquée et économie culturelle

Semestre 3

	Nature	CM	TD	TP	Crédits
UE1 : Tronc commun - Enseignements pratiques	UE	4h	45h		9 crédits
Préparation au stage et Conférences professionnelles	MATIERE	4h			
Pratique des langues en milieu professionnel	BLOC				
Pratique de la Langue Vivante A	MATIERE				
Anglais	MATIERE		15h		
Espagnol	MATIERE		15h		

Informations non contractuelles.
Dernière mise à jour le 01 avril 2021

Pratique de la Langue Vivante B	MATIERE			
Allemand	MATIERE		15h	
Espagnol	MATIERE		15h	
Italien	MATIERE		15h	
Portugais	MATIERE		15h	
Russe	MATIERE		15h	
Pratique de la Langue Vivante C	MATIERE			
Allemand	MATIERE		15h	
Arabe	MATIERE		15h	
Italien	MATIERE		15h	
Portugais	MATIERE		15h	
Russe	MATIERE		15h	
Russe débutant	MATIERE		15h	
UE2 : Mise en situation - Economie culturelle et relations internationales	UE	15h	60h	12 crédits
Europe et monde - Enjeux économiques et géopolitiques contemporains (EEGC)	BLOC			
EEGC : Langue vivante A	MATIERE			
EEGC : Anglais	MATIERE	5h	5h	
EEGC : Espagnol	MATIERE		10h	
EEGC : Langue vivante B	MATIERE			
EEGC : Allemand	MATIERE		10h	
EEGC : Espagnol	MATIERE		10h	
EEGC : Italien	MATIERE		10h	
EEGC : Portugais	MATIERE		10h	
EEGC : Russe	MATIERE		10h	
EEGC : Langue vivante C	MATIERE			
EEGC : Allemand	MATIERE		10h	
EEGC : Arabe	MATIERE		10h	
EEGC : Italien	MATIERE		10h	
EEGC : Portugais	MATIERE		10h	
EEGC : Russe	MATIERE		10h	
EEGC : Russe débutant	MATIERE		10h	
Relations et communications internationales (ReCI)	BLOC			
ReCI : Langue vivante A	MATIERE			
ReCI : Anglais	MATIERE		10h	
ReCI : Espagnol	MATIERE		10h	
ReCI : Langue vivante B	MATIERE			
ReCI : Allemand	MATIERE		10h	
ReCI : Espagnol	MATIERE		10h	
ReCI : Italien	MATIERE		10h	
ReCI : Portugais	MATIERE		10h	
ReCI : Russe	MATIERE		10h	
ReCI : Langue vivante C	MATIERE			
ReCI : Allemand	MATIERE		10h	
ReCI : Arabe	MATIERE		10h	
ReCI : Italien	MATIERE		10h	
ReCI : Portugais	MATIERE		10h	

Informations non contractuelles.
Dernière mise à jour le 01 avril 2021

ReCI : Russe	MATIERE		10h		
ReCI : Russe débutant	MATIERE		10h		
Economie culturelle	BLOC				
Médiation interculturelle	MATIERE		10h		
Lieux de mémoire et empreintes culturelles	MATIERE	10h			
Un autre cours d'un autre parcours de la mention LEA, du parcours LiLaCT (mention Sciences du langage) ou d'une autre mention	MATIERE		12h		
UE3 : Pratiques multilingues	UE		5h		9 crédits
Atelier d'écriture multilingue	MATIERE				
Interprétation	MATIERE				
Doublage : projet tutoré	MATIERE		5h		

Semestre 4

	Nature	CM	TD	TP	Crédits
UE1 : Stage	UE				30 crédits

UE = Unité d'enseignement
EC = Élément Constitutif

Informations non contractuelles.
Dernière mise à jour le 01 avril 2021